

Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy do króla Hiskiasza przyszedł prorok Izajasz i zapytał: Co powiedzieli ci mężowie i skąd do ciebie przyszli? A Hiskiasz odpowiedział: Przyszli z dalekiej ziemi, z Babilonu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy do króla Hiskiasza przyszedł prorok Izajasz: Co powiedzieli ci mężowie i skąd do ciebie przyszli? — zapytał. Hiskiasz odpowiedział: Przyszli z dalekiego kraju, z Babilonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy prorok Izajasz przyszedł do króla Ezechiasza i zapytał go: Co powiedzieli ci mężczyźni i skąd przybyli do ciebie? Ezechiasz odpowiedział: Przybyli z dalekiej ziemi, z Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż przyszedł prorok Izajasz do króla Ezechyjasza, i rzekł mu: Coć powiedzieli ci mężowie, a skąd przyszli do ciebie? I odpowiedział Ezechyjasz: Z ziemi dalekiej przyszli z Babilonu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedł Izajasz prorok do króla Ezechiasza, i rzekł mu: Co mówili ci mężowie? abo skąd przyjachali do ciebie? Któremu rzekł Ezechiasz: Z ziemie dalekiej przyjachali do mnie, z Babilonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas prorok Izajasz przyszedł do króla Ezechiasza i zapytał go: Co mówili ci mężowie i skąd przybyli do ciebie? Ezechiasz odrzekł: Z dalekiego kraju przybyli, z Babilonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przyszedł prorok Izajasz do króla Hiskiasza i zapytał go: Co powiedzieli ci mężowie i skąd przyszli do ciebie? A Hiskiasz odpowiedział: Przyszli z dalekiej ziemi, z Babilonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas prorok Izajasz przyszedł do króla Ezechiasza i go zapytał: Co ci ludzie powiedzieli i skąd do ciebie przyszli? Ezechiasz odpowiedział: Przybyli z dalekiego kraju, z Babilonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy prorok Izajasz przyszedł do króla Ezechiasza i zapytał go: „Co mówili ci ludzie i skąd przybyli do ciebie?”. Ezechiasz odpowiedział: „Przybyli z dalekiego kraju, z Babilonii”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	prorok Izajasz przyszedł do króla Ezechiasza i zapytał go: - Co mówili owi mężowie i skąd do ciebie przybyli? Ezechiasz odpowiedział: - Przybyli z dalekiego kraju, z Babilonu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввійшов prorok Ісая до царя Езекиї і сказав до нього: Про що говорили ці чужинці і звідки прийшли до тебе? І сказав Езекія: З далекої землі прийшли до мене, з Вавилону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Naraz do króla Chiskjasza przyszedł prorok Jezajasz i do niego powiedział: Co powiedzieli ci mężowie i skąd do ciebie przyszli? Więc Chiskjasz

			odpowiedział: Przybyli z dalekiej ziemi, z Babelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem prorok Izajasz przyszedł do króla Ezechiasza i rzekł do niego: "Co mówili owi mężowie i skąd do ciebie przyszli?" Wtedy Ezechiasz rzekł: "Przyszli z dalekiej krainy, z Babilonu".